

Dönem: 22

Yasama Yılı: 3

T.B.M.M.

(S. Sayısı: 740)

Karadeniz Ekonomik İşbirliği Ülkeleri Hükümetleri Arasında Doğal ve İnsanlardan Kaynaklanan Afetlerde Acil Yardım ve Acil Müdahale Anlaşmasına Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm ile Dışişleri Komisyonları Raporları (1/930)

T.C.

Başbakanlık

8.11.2004

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-78/5207

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 22.10.2004 tarihinde kararlaştırılan "Karadeniz Ekonomik İşbirliği Ülkeleri Hükümetleri Arasında Doğal ve İnsanlardan Kaynaklanan Afetlerde Acil Yardım ve Acil Müdahale Anlaşmasına Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

GEREKÇE

"Karadeniz Ekonomik İşbirliği Ülkeleri Hükümetleri Arasında Doğal ve İnsanlardan Kaynaklanan Afetlerde Acil Yardım ve Acil Müdahale Anlaşması" Rusya Federasyonu tarafından önerilmiş, Karadeniz Ekonomik İşbirliği Örgütü (KEİ) bünyesinde ülkemizin de katıldığı çalışmalar sonucu nihalaştırılmış ve 15 Nisan 1998 tarihinde Sochi'de imzaya açılmıştır. Anlaşma, Türkiye, Arnavutluk ve Azerbaycan hariç KEİ'nin 8 üye ülkesi (Ermenistan, Bulgaristan, Gürcistan, Yunanistan, Moldova, Romanya ve Rusya Federasyonu) tarafından aynı gün imzalanmıştır. Altı ülkenin (Ermenistan, Bulgaristan, Moldova, Romanya, Rusya ve Ukrayna) onayını müteakip 11 Mart 2003 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

İlgili kurumlarımızca yapılan değerlendirmede, Türkiye'nin acil yardım konusunda KEİ çerçevesinde yapılan çalışmaların dışında kalmaması ve bu alanda yapılmakta olan işbirliğine etkin biçimde katılabilmesini teminen anlaşmaya taraf olunması gerektiği sonucuna varılmıştır. Bu çerçevede, Türkiye, 27 Ekim 1999 tarihinde Selanik'de yapılan KEİ Bakanlar Konseyi Toplantısında anlaşmaya taraf olma konusunda niyet beyanında bulunmuştur.

Ülkemizin "Karadeniz Ekonomik İşbirliği Ülkeleri Hükümetleri Arasında Doğal ve İnsanlardan Kaynaklanan Afetlerde Acil Yardım ve Acil Müdahale Anlaşması"na katılmasının, önderliğimizde kurulan ve genel merkezi Türkiye'de bulunan KEİ içerisindeki işbirliği anlayışına somut bir katkı oluşturacağı düşünülmektedir.

Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve

Turizm Komisyonu

Esas No.: 1/930

Karar No.: 59

2.12.2004

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Başbakanlık tarafından 8.11.2004 tarihinde Başkanlığınıza gönderilen, Başkanlığınıza 11.11.2004 tarihinde Komisyonumuza tali olarak havale edilen "Karadeniz Ekonomik İşbirliği Ülkeleri Hükümetleri Arasında Doğal ve İnsanlardan Kaynaklanan Afetlerde Acil Yardım ve Acil Müdahale Anlaşmasına Katılmamızın Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı", Komisyonumuzun 2.12.2004 tarihli 26 ncı Birleşiminde Hükümeti temsilen Bayındırlık ve İskân Bakanı Zeki Ergezen, Dışişleri Bakanlığı ve Başbakanlık Acil Yardım Genel Müdürlüğü temsilcilerinin katılımları ile incelenip görüşüldü.

Tasarı ile ülkemizin acil yardım konusunda Karadeniz Ekonomik İşbirliği çerçevesinde yapılan çalışmaların dışında kalmaması ve bu alanda yapılmakta olan işbirliğine etkin biçimde katılabilmesini teminen bu Anlaşmaya katılmamızın uygun bulunması amaçlanmaktadır.

Komisyonumuz, Tasarıyı müspet mütalaa ederek kabul etmiştir.

Raporumuz, havalesi gereği esas komisyon olan Dışişleri Komisyonuna tevdi edilmek üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Mustafa Demir</i>	<i>Mustafa Ilıcalı</i>	<i>Asım Aykan</i>
Samsun	Erzurum	Trabzon
Kâtip	Üye	Üye
<i>Mehmet Sarı</i>	<i>Mustafa Tuna</i>	<i>Naci Aslan</i>
Gaziantep	Ankara	Ağrı
Üye	Üye	Üye
<i>Fikret Badazlı</i>	<i>Kemal Demirel</i>	<i>Osman Aslan</i>
Antalya	Bursa	Diyarbakır
Üye	Üye	Üye
<i>Zülfü Demirbağ</i>	<i>Mevlüt Coşkuner</i>	<i>Ali İbiş</i>
Elazığ	Isparta	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Erdal Karademir</i>	<i>Mehmet Yıldırım</i>	<i>Niyazi Özcan</i>
İzmir	Kastamonu	Kayseri
Üye	Üye	Üye
<i>Hasan Özyer</i>	<i>Recep Yıldırım</i>	<i>Orhan Taş</i>
Muğla	Sakarya	Sivas
	Üye	
	<i>Halil Kaya</i>	
	Van	

Dışişleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışişleri Komisyonu

Esas No.: 1/930

Karar No.: 24

14.1.2005

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Karadeniz Ekonomik İşbirliği Ülkeleri Hükümetleri Arasında Doğal ve İnsanlardan Kaynaklanan Afetlerde Acil Yardım ve Acil Müdahale Anlaşmasına Katılmamızın Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı, Komisyonumuzun 13 Ocak 2005 tarihli 8 inci toplantısında Dışişleri Bakanlığı, Bayındırlık ve İskân Bakanlığı temsilcileri ile Başbakanlık Acil Durum Yönetimi Genel Müdürlüğü yetkililerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

Karadeniz Ekonomik İşbirliği Örgütü (KEİ) bünyesinde ülkemizin de katıldığı çalışmalar sonucu nihaileştirilen ve 15 Nisan 1998 tarihinde Sochi'de imzalanan bu Anlaşmaya; Türkiye'nin acil yardım konusunda KEİ bünyesinde yapılan çalışmaların dışında kalmadan, bu alanda yapılmakta olan işbirliğine etkin biçimde katılabilmesini teminen taraf olunması gerektiği sonucuna varılmıştır.

Ülkemizin önderliğinde kurulan ve genel merkezi Türkiye'de bulunan KEİ içerisindeki işbirliği anlayışına somut bir katkı oluşturacağı düşünülen söz konusu Tasarı, Komisyonumuzca uygun görülmüş ve aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Mehmet Dülger</i>	<i>Eyyüp Sanay</i>	<i>Mustafa Dündar</i>
Antalya	Ankara	Bursa
Kâtip	Üye	Üye
<i>Metin Yılmaz</i>	<i>Mahmut Koçak</i>	<i>Ramazan Toprak</i>
Bolu	Afyonkarahisar	Aksaray
Üye	Üye	Üye
<i>Aziz Akgül</i>	<i>Abdülbaki Türkoğlu</i>	<i>Muzaffer Gülyurt</i>
Diyarbakır	Elazığ	Erzurum
Üye	Üye	Üye
<i>İnal Batu</i>	<i>Halil Akyüz</i>	<i>Mehmet B. Denizolgun</i>
Hatay	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Şükrü Mustafa Elekdağ</i>	<i>Onur Öymen</i>	<i>Fikret Ünlü</i>
İstanbul	İstanbul	Karaman
Üye	Üye	
<i>Selami Yiğit</i>	<i>Süleyman Gündüz</i>	
Kars	Sakarya	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**KARADENİZ EKONOMİK İŞBİRLİĞİ
ÜLKELERİ HÜKÜMETLERİ ARASINDA
DOĞAL VE İNSANLARDAN KAYNAK-
LANAN AFETLERDE ACİL YARDIM VE
ACİL MÜDAHALE ANLAŞMASINA KATIL-
MAMIZIN UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI**

MADDE 1. - Karadeniz Ekonomik İşbirliği Örgütü bünyesinde hazırlanarak 15 Nisan 1998 tarihinde imzaya açılan "Karadeniz Ekonomik İşbirliği Ülkeleri Hükümetleri Arasında Doğal ve İnsanlardan Kaynaklanan Afetlerde Acil Yardım ve Acil Müdahale Anlaşması"na katılımımız uygun bulunmuştur.

MADDE 2. - Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. - Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN

KABUL ETTİĞİ METİN

**KARADENİZ EKONOMİK İŞBİRLİĞİ
ÜLKELERİ HÜKÜMETLERİ ARASINDA
DOĞAL VE İNSANLARDAN KAYNAK-
LANAN AFETLERDE ACİL YARDIM VE
ACİL MÜDAHALE ANLAŞMASINA KATIL-
MAMIZIN UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI**

MADDE 1. - Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. - Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. - Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.

A. Gül

Devlet Bakanı

B. Atalay

Devlet Bakanı

G. Akşit

Millî Savunma Bakanı V.

R. Akdağ

Millî Eğitim Bakanı

H. Çelik

Ulaştırma Bakanı

B. Yıldırım

Sanayi ve Ticaret Bakanı V.

H. Çelik

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

A. Şener

Devlet Bakanı

A. Babacan

Devlet Bakanı

K. Tüzmen

İçişleri Bakanı V.

Z. Ergezen

Bayındırlık ve İskân Bakanı

Z. Ergezen

Tarım ve Köyşleri Bakanı

S. Güçlü

En. ve Tab. Kay. Bakanı

M. H. Güler

Çevre ve Orman Bakanı

O. Pepe

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

M. A. Şahin

Devlet Bakanı V.

M. A. Şahin

Adalet Bakanı

C. Çiçek

Maliye Bakanı

K. Unakıtan

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

M. Başesgioğlu

Kültür ve Turizm Bakanı

E. Mumcu

KARADENİZ EKONOMİK İŞBİRLİĞİ ÜLKELERİ HÜKÜMETLERİ ARASINDA DOĞAL VE İNSANLARDAN KAYNAKLANAN AFETLERDE ACİL YARDIM VE ACİL MÜDAHALE ANLAŞMASI

İşbu Anlaşmanın tarafları olan Hükümetler, bundan sonra Taraflar olarak anılacaktır.

Tarafların, kendi güçleri ve imkanları ile üstesinden gelemeyecekleri acil durum ihtimallerini ve aynı zamanda böyle durumlarda ortaya çıkacak acil önlem ve müdahale için eşgüdüm sağlanması talebini dikkate alarak;

Gelişmiş bölgesel işbirliğinin acil durumlarda yardım konusuna da yaygınlaştırılması ve etkilenen nüfusa eşgüdüm halinde yardım sağlanmasını dileyerek;

Uluslararası acil yardım alanında BM'nin çabalarını destekleyerek, çeşitli uluslar arası, bölgesel ve alt bölgesel örgütler çerçevesinde genel kabul gören yönetmelik ve kurallar ile uluslararası sözleşme ve anlaşmaları tanıyarak ve bunlara saygı duyarak; ayrıca ilgili ulusal mevzuatın geliştirilmesine katkıda bulunmak amacıyla;

Uluslar arası acil yardım alanında Birinci Karadeniz Kızıl Haç ve Kızılay Toplulukları Konferansında (1997) alınan girişimleri temel alarak ve daha ileri düzeyde işbirliğini destekleyerek;

KEİ ülkeleri ve diğer benzer Uluslar arası Merkezler tarafından elde edilmiş tecrübelerden istifade ederek bir Uluslar arası Karadeniz Kurtarma Merkezi kurulması fikrine desteklerini ifade ederek;

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

Madde 1

Uygulama Alanı

1. Bu anlaşma, doğal ve insanlardan kaynaklanan afetlerde Tarafların eşgüdüm halindeki faaliyetleri için prensipleri ve çerçeveleri belirler.
2. Bu anlaşma, Tarafların kendi güçleri ile üstesinden gelemeyecekleri doğal ve insanlardan kaynaklanan afetlerin meydana gelmesi halinde uygulanacaktır.

Madde 2

Tanımlar

Bu anlaşmanın amaçları için, aşağıdaki tanımlar karşılarında gösterilen anlamlara sahip olacaktır:

"Yardım"- Talep Eden Tarafların ihtiyaçlarını karşılamak üzere Yardım Eden Taraflarca sağlanan mallar, malzemeler, personel ve hizmetler;

"Yardım Eden Taraf" - Yardım Sağlayan Taraf;

"Yardım Ekibi" - Yardım Eden Tarafın uzmanlarından oluşan; yardım sağlamakla görevlendirilmiş ve tüm gerekli imkanlarla donatılmış grup;

"Yetkili Organ" - Bu anlaşmanın uygulaması ile ilgili, faaliyetlerin koordinasyonu ve uygulanması için herbir tarafça atanan birim;

"Afet" - İnsan hayatına veya çevreye büyük ölçüde fiziki, sosyal, ekonomik ve kültürel zarar veren; belirli bir bölgede, bir kaza, zararlı doğal olgu, felaket, doğal veya insanlardan kaynaklanan bir olay;

"Acil Durum" - birdenbire ortaya çıkan ve anında müdahale gerektiren, çoğunlukla tehlikeli bir olay;

"Acil Durum Bölgesi"-acil durum meydana gelen bölge;

"Acil Durum Müdahalesi" - Acil durumlarda, acil durum bölgesindeki ikincil zararlı etkiler de dahil olmak üzere, çevresel, kültürel ve maddî kayıpların en aza indirgenmesi, halk sağlığının korunması ve hayat kurtarma amacına yönelik arama, kurtarma ve bölgedeki hayatın eski haline dönebilmesi için diğer faaliyetler;

"Malzeme"-malzemeler, teknik ve ulaştırma imkanları, Acil Yardım Ekibinin aletleri ve üyelerin kişisel malzemeleri;

"Yardım Malları" - Afetten zarar gören nüfus arasında ücretsiz ve vergisiz olarak dağıtılan maddî kaynaklar;

"Kişisel Veriler" - Bu anlaşmaya konu olan, belirli bir acil durum ile bağlantılı şahıslara ilişkin her tür bilgi;

"Talep Eden Taraf" -Yardım için başvuran taraf;

"Arama ve Kurtarma Faaliyetleri"-Acil Durum Bölgesinde yetkili uluslar arası kuruluşlarca belirlenen insanları kurtarmaya, maddi ve kültürel varlıkları ve çevreyi korumaya yönelik faaliyetler;

"Transit Ülke" - "Talep Eden Taraf" ve "Yardım Eden Taraf" dışında, Hükümeti anlaşmaya taraf olan ve toprakları, hava sahası veya kıta sahanlığı üzerinden yardım malzemesi ve malları geçiren herhangi bir ülke;

Madde 3

Prensipler

1. Taraflar, doğal veya insanlardan kaynaklanan afetlerin meydana gelmesi veya meydana gelme ihtimali bulunması halinde en kısa sürede gerekli bilgi ve yardımın sağlanmasını teminen işbu Anlaşmanın hükümlerine olduğu kadar kabul edilmiş uluslar arası düzenlemeler ve prensiplere uygun olarak işbirliği yapacaklardır.

2. Taraflardan birinin topraklarında meydana gelen doğal veya insanlardan kaynaklanan afetler konusunda yardıma ihtiyacı olması halinde, bu Taraf diğer Taraf(lar)a ulusal çağrı göndererek yardım isteyebilecektir. Yardım eden Taraf(lar), afetin meydana getirdiği zararların önlenmesi veya ortadan kaldırılması için talepte bulunan Taraf(lar)a yardım edeceklerdir.

3. Taraflar, imkanları ölçüsünde birbirlerine yardım edecektir. Yardım, taraflarca aksi kararlaştırılmadığı takdirde ücretsiz olarak sağlanacaktır.

4. Talep Eden Taraf yardım mallarının herhangi bir engellemeyle karşılaşmadan teslim alınmasını ve münhasıran afetten etkilenen halk arasında dağıtılmasını sağlayacaktır. Yardım malları ırk, din, dil, siyasi veya diğer unsurlara bağlı ayrımcılık yapılmadan dağıtılacaktır.

Madde 4

Yardım Talebi ve Bilgi Değişimi

1. Taraflar, Acil Durumlarda yardım istemeye yetkili organlar olacaklardır.

2. Yardım, talep üzerine sağlanacaktır; Talep Eden Tarafın aşağıdaki hususları açıkça belirtmesi gerekmektedir:

- Afetin yeri, zamanı, yapısı ve boyutları ve zarar gören bölgede o andaki acil durum,
- Talep edilen afet yardımında önceliklerin belirlenmesi, talep edilen yardımın tanımlanması, o ana kadar yapılan faaliyetler,

3. Yardım Eden Taraf, yardım sağlanması için anında bir karar alacak ve Talep Eden Tarafa sağlayabileceği yardım imkanlarını, boyutlarını ve koşullarını bildirecektir.

4. İşbu maddenin 2 nci paragrafında yer alan bilgi, durumdaki gelişmeyi takiben yenilenecektir.

Madde 5

Transit Geçiş

Talep Eden Tarafın isteği üzerine, yapılan yardımın geçişi sırasındaki toprakları üzerinden transit geçiş yapılacak ülkenin Hükümeti, ulusal mevzuatına, uluslar arası hukuk ve uygulamalara uygun olarak gerekli tüm desteği sağlayacaktır.

Madde 6

Yetkili Makamlar ve Odak Noktaları

1. Tüm taraflar, işbu anlaşmanın uygulanmasıyla ilgili işlerin koordine edilmesi için bir veya daha çok yetkili makam belirleyeceklerdir (veya oluşturacaklardır).

2. Yürürlükteki diğer ikili ve çok taraflı anlaşmalara hâle gelmeksizin, tüm taraflar Acil Durumlarda Yardım temini ve bilgi verilmesi amacıyla bir veya birkaç yetkili odak noktası belirleyecek veya oluşturacaklardır.

3. Taraflar, yetkili makamlar ve odak noktalarına ilişkin değişiklikleri birbirlerine yazılı olarak diplomatik kanallardan bildireceklerdir.

4. Tüm taraflar yetkili makamların ve odak noktalarının sürekli olarak faaliyet göstermesini temin edecektir.

Madde 7

Acil Durumlar Çalışma Grubu (Komitesi)

Bu anlaşmanın uygulanması için, yetkili ulusal makamlar bir temsilcilerini KEİ çerçevesinde kurulacak ilgili bir ortak organa (Acil Durumlar Çalışma Grubu-Komitesi) atayacaklardır.

Madde 8

Acil Durumlarda Yardımların Koordinasyonu ve İşletilmesi

1. Talep Eden Tarafın yetkili makamı Yardım Ekiplerinin faaliyetlerini, ekiplerin liderleri aracılığı ile koordine edecek, işletecek ve denetleyecektir.

2. Talep Eden Taraf, Yardım Eden Tarafın Ekiplerinin liderlerini Acil Durum Bölgesindeki durumdaki gelişmeler hakkında bilgilendirecek ve gerekli olduğu takdirde, bu ekiplere tercüman ve tüm arama, kurtarma ve diğer acil faaliyetleri uygulayan Merkez ile iletişim imkanları sağlayacaktır.

3. Yardım ekiplerinin, ülkeye varış tarihlerinden itibaren en az 72 saat süresince Acil Durum Bölgesinde görev yapmak üzere yeterli şekilde donatılmış olmaları gerekmektedir. Bu sürenin hitamında, talepleri halinde, Talep Eden Taraf bu ekipler için gerekli tüm malzemeleri yenileyecektir.

4. Talep Eden Taraf, ekiplerin güvenlik, ücretsiz sağlık yardımı, iase ve kalacak yerlerinin temini ve ekip üyelerinin kendi stoklarının tükenmesi halinde öncelikli önemi olan malzemeleri sağlamakla yükümlüdür.

Madde 9

Sınır Geçişleri Usulü ve Yardım Ekiplerinin İkamet Kuralları

1. Yardım Ekiplerinin mensuplarının, Talep Eden Taraf veya Transit Ülkenin sınırlarından geçişlerinin usulü, Talep Eden Taraf veya Transit Ülkenin kendi ulusal mevzuatları, uluslar arası hukuk ve ikili anlaşmalar ile belirlenecektir.

2. Arama köpekleri grubunun, Talep Eden Ülkenin sınırlarından geçiş usulü sırası ve Talep Eden Tarafın Ülkesinin topraklarında ikametleri, her defasında Talep Eden ülkenin topraklarında geçerli olan karantina kuralları uyarınca belirlenecektir.

3. Yardım Ekiplerinin mensupları, Talep Eden ve/veya Transit Ülkenin kendi kanunları ve kurallarına uymakla yükümlüdür. Yardım Ekipleri, aynı zamanda çalışma ve diğer ilgili mevzuat bakımından Yardım Eden Tarafın yargı yetkisine tabidir.

Bu ekiplerin, sivil savunma/sivil koruma para-militer personel ihtiva etmeleri halinde ikametleri ve faaliyetleri taraflar arasında daha önce kararlaştırılmış olacak ve Yardım Eden Tarafın bu tür personelin statüsünü düzenleyen ulusal mevzuat ve kurallarına tabi olacaktır.

4. Yardım Ekiplerinin, malzemelerinin ve gıda yardımlarının sevkiyatlarının sağlanması amacıyla, uygun her tür araç en kısa sürede olay yerine ulaşmak için kullanılabilir.

Yardıma sevk etmek için belirlenmiş ulaştırma araçlarının kullanma sırası Tarafların yetkili makamlarınca belirlenecektir.

Madde 10

Yardım Malzemesi ve Malların İhracat, İthalat ve Transit Geçişleri

1. İşbu anlaşma uyarınca ithal veya ihraç edilecek yardım malzemesi ve malları her tür gümrük vergisi, resim ve ücretten muaf olacaktır.

2. Yardım Malzemesi ve Ürünlerin gümrük denetlemesi ve kontrolü, Tarafların Yetkili Makamları tarafından Yardım Ekiplerinin yapısı, ve ithal ve ihraç edilen malzemenin listesi ve yardım mallarının belirlendiği bildirimlerin verilmesini takiben, öncelikli olarak ve basitleştirilmiş bir şekilde yapılacaktır.

3. Uyuşturucu ve psiko trop maddeler sadece tıbbî yardım amacıyla gerekli miktarlarda ithal edilebilir ve uzman tıbbi personel tarafından kullanılabilir. Bu durumda, yardım ekibinin lideri, uyuşturucu ve psiko trop maddelerin nomenklatürlerini ve miktarlarını belirten listeleri gümrük kontrol yetkililerine deklare edecektir.

Talep Eden Tarafın ilgili makamları, yukarıda bahse konu malzemenin kullanımı ve muhafazasını kontrol edebileceklerdir.

Görev süresi içinde kullanılmayan uyuşturucu ve psiko trop maddeler Talep Eden Tarafın topraklarından dışarıya çıkarılacaktır. Kullanılan uyuşturucu ve psiko trop maddelerin belgesi, görevin tamamlanmasını takiben, yardım ekibinin lideri ve hekimi tarafından imzalanmış ve Talep Eden Tarafın Yetkili Makamı tarafından tasdiklenmiş olarak Talep Eden tarafın gümrük kontrol yetkililerine sunulacaktır.

Madde 11

Uçaklar

1. Yardım ekiplerinin, yardım malzemesinin ve yardım mallarının sevkiyatı uçak ile yapılabilecektir.

2. Yardım Eden Tarafın Yetkili Makamı, Talep Eden Tarafın Yetkili Makamına, yardım sağlamak amacıyla uçak kullanma kararını, havadan indirme yapılacak bölge, uçuşların rotası, uçağın tipi ve çağrı işaretleri, mürettebatın sayısı, kargonun niteliği, uçuşların saatleri ve yolcuların listesi (personel, teknik personel, gazeteciler vb) ile birlikte bildirecektir.

3. Sivil veya devlet uçaklarının uçuşları, Uluslar arası Sivil Havacılık Örgütü (ICAO) ve Taraf- ların yasal düzenlemelerine uygun olarak düzenlenecektir. Devlet uçakları için ayrıca diplomatik klerans gerekli olacaktır.

4. Yardım Eden Taraf, bu anlaşma uyarınca, acil yardım taşıyan uçak için üst uçuş, parketme, kalkış ve seyrüsefer hizmetleri için ücret ödemekten muaf olacaktır.

5. Acil Yardım taşıyan uçuşlarda, uçağın yakıt ikmali ve bakım hizmetlerine ilişkin giderlerin karşılanması, bu anlaşmanın ilgili taraflarının yetkilileri tarafından her durumda ayrı ayrı sonuçlan- dırılacaktır.

Madde 12

Yardım

1. Yardım sağlanması, işbu anlaşmanın 3 üncü maddesinde açıklanan prensipler çerçevesinde yerine getirilecektir.

Madde 13

Acil Durumlarda Yardım Giderlerinin Telifi Bazında Geri Ödenmesi

1. Talep Eden Taraf, yardım talebini istediği zaman iptal edebilir. Talep Eden Taraf, Yardım Eden Tarafı bu kararı hakkında derhal bilgilendirecek ve Yardım Eden taraf o zamana kadar yapılan masrafların geri ödenmesini talep edebilecektir.

2. Yardım Eden Taraf, Yardım Ekibinin üyelerinin sigortalanmasını sağlayacak ve sözkonusu giderler yardıma ilişkin olarak düzenlenecek genel faturaya dahil edilecektir.

3. Görevin sonunda, Yardım Eden Tarafın yetkili makamları yapılan yardımın boyutları hak- kında Talep Eden Tarafın yetkili makamına yazılı olarak bilgi verecektir.

4. Talep Eden Tarafın yetkili makamları Yardım Eden Tarafın yetkili makamlarına acil durumun nitelikleri ve nedenleri, yapılan yardımın şekli ve miktarı ve tamamlanan görevin sonuçları hakkın- da nihai bilgi verecektir.

Madde 14

Zararın Karşlanması

1. Talep Eden Taraf, yardım ekipleri mensuplarının, işbu anlaşmanın uygulanması ile ilgili faaliyetler sırasında yaralanmaları veya ölmeleri halinde, bunlara ilişkin giderleri karşılayacaktır. İl- gili Taraflar, ödenmesi gereken meblağ üzerinde anlaşmaya varacaklardır.

2. Yardım Ekiplerinin bir mensubu, işbu anlaşmanın uygulanması ile ilgili faaliyetler sırasın- da, Talep Eden Tarafın topraklarında hükmü şahsiyetlere veya kişilere zarar verirse, Talep Eden

Taraf, yürürlükteki yasal mevzuatı uyarınca, söz konusu zararı, kendi vatandaşlarınca yapılan zararlarda yapıldığı gibi tazmin edecektir.

3. Yardım Ekibi mensupları tarafından kasıtlı olarak veya ağır ihmâl sonucu verilen zarar, Talep Eden Tarafın ulusal mahkemesince kanıtlandığı takdirde, Yardım Eden Tarafça tazmin edilecektir.

Madde 15

Kişisel Verilerin Transferi

Bu Anlaşma kapsamında kişisel verilerin diğer Taraflara transferi işbu Anlaşmanın ayrılmaz bir cüzünü oluşturan Ek 1'e göre yürütülecektir.

Madde 16

Uluslararası ve Ulusal Örgütler/Kurumlar ile İşbirliği

Karşılıklı düzenlemeler temelinde, ilgili Taraflar, ilgi duyan uluslar arası ve ulusal örgütler/kurumları işbu Anlaşmanın uygulaması ile ilgili faaliyetlere katılmaya davet edebilirler.

Madde 17

İmza

İşbu Anlaşma, her KEİ üyesi ülkenin imzasına ağıttır.

Madde 18

Onaylama, Kabul Etme, Tasdik Etme, Uygun Bulma veya Katılma

1. İşbu Anlaşma, onaylama, kabul, tasdik, uygun bulma ve katılmaya tabi olacaktır. Onaylama, kabul, tasdik, uygun bulma ve katılma belgeleri işbu Anlaşmanın tevdi merciiine iletilecektir.

2. İşbu Anlaşmanın Tevdi Mercii Rusya Federasyonu Hükümeti olacaktır ve yukarıda maruz belgelerin onaylı örneklerini Taraflara iletilecektir.

Madde 19

Yürürlüğe Girme ve Geçerlilik Süresi

1. İşbu Anlaşma, en az altı ülkenin onay, kabul, tasdik, uygun bulma ve katılma belgeleri tevdi edildiğinde yürürlüğe girecek ve süresiz geçerli olacaktır.

2. İşbu Anlaşmayı onaylayan, kabul eden, tasdik eden altı ülkenin onay, kabul, tasdik, uygun bulma belgelerinin tevdi edilmesini takiben katılan her ülke için bu Anlaşma söz konusu ülkenin onay, kabul, tasdik, uygun bulma belgesini tevdi ettiği gün yürürlüğe girecektir.

Madde 20

Anlaşmadan Çekilme

1. Herhangi bir Taraf, işbu Anlaşmadan, tevdi merciiine yazılı bildirimde bulunarak çekilebilir. Tevdi Mercii diğer Tarafları bu konuda bilgilendirecektir.

2. Çekilme, Tevdi Merciiine bu tür bir bildirim yapıldığı tarihten 90 gün sonra geçerli olacaktır.

3. İşbu Anlaşmadan daha erken bir tarihte çekilmek isteyen Herhangi bir Taraf, keyfiyeti tevdi merciiine yazılı olarak bildirecektir. Bildirim, çekilme başvurusunun yapıldığı tarihten sonra en az 30 gün içerisinde yapılmalıdır.

Madde 21

Anlaşmaya Getirilecek Değişiklikler

1. Taraflar, işbu Anlaşmada değişiklik yapılmasını önerebilir.

2. Değişikliklere ilişkin tüm öneriler yazılı olarak işbu Anlaşmanın 7 nci maddesinde bahse konu Acil Durumlar Çalışma Grubu (Komitesi)ne iletilecektir. Söz konusu Komite bu önerileri tüm Taraplara bildirecektir. Bu çerçevede yapılacak müteakip işler, Taraflar tarafından verilecek yetki çerçevesinde Acil Durumlar Çalışma Grubu (Komitesi) tarafından belirlenecektir.

Madde 22

Diğer Uluslararası Anlaşmalar ile İlişkiler

İşbu Anlaşma, Tarafların diğer uluslar arası anlaşmalardan kaynaklanan haklarını ve yükümlülüklerini etkilemeyecektir.

Madde 23

Uyuşmazlıkların Çözümü

İki veya daha çok taraf arasında işbu anlaşmanın yorumu veya uygulaması konusunda bir uyuşmazlık çıktığı takdirde, ilgili Taraflar uyuşmazlığı müzakereler yoluyla ve gerekli görüldüğü takdirde Diplomatik Kanallardan çözeceklerdir.

Madde 24

Anlaşmanın Dili

İşbu Anlaşmanın asıl metni İngilizce olarak hazırlanmıştır.

.....1999 ... tarihinde imzalanmıştır.

Yukarıdaki hususları tasdiklen, usulüne uygun olarak, yetkili kılınmış aşağıda belirtilenler bu anlaşmayı imzalamışlardır.

Arnavutluk Cumhuriyeti

Ermenistan Cumhuriyeti

Azerbaycan Cumhuriyeti

Bulgaristan Cumhuriyeti

Gürcistan

Yunanistan Cumhuriyeti

Moldova Cumhuriyeti

Romanya

Rusya Federasyonu

Ukrayna

